

Belgische Kamer van Volksvertegenwoordigers

GEWONE ZITTING 1992-1993 (*)

24 FEBRUARI 1993

HERZIENING VAN DE GRONDWET

Herziening van artikel 73 van de Grondwet
Herziening van artikel 91 van de Grondwet
Herziening van artikel 95, tweede lid,
van de Grondwet

VERSLAG

NAMENS DE COMMISSIE VOOR DE
HERZIENING VAN DE GRONDWET,
VOOR DE INSTITUTIONELE HERVORMINGEN
EN VOOR DE REGELING VAN CONFLICTEN

UITGEBRACHT DOOR DE HEER LANDUYT

(1) Samenstelling van de Commissie :

Voorzitter : de heer Nothomb.

A. — Vaste leden :

C.V.P. HH. Breyne, De Keersmaecker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. HH. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylieff.
V.L.D. HH. Denys, Dewael, Mevr. Neyts-Uyttebroeck.
S.P. HH. Hostekint, Landuyt, Vande Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. HH. Ducarme, Gol, Reyners.
P.S.C. Mevr. de T'Serclaes, H. Gehlen.
Ecolo/Agalev VI. Mevr. Aelvoet, H. Simons.
Blok H. Van Overmeire.
V.U. H. Anciaux.

B. — Plaatsvervangers :

HH. Desmet, Marsoul, Mevr. Merckx-Van Goey, HH. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
HH. Biefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
HH. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
HH. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
HH. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
HH. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
HH. Cheron, Viseur, Mevr. Vogels.
HH. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
HH. Candries, Van Vaerenbergh.

Zie :

- 731 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de heer Vandenbroucke.
- N° 2 en 3 : Amendementen.

Zie ook :

- N° 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

- 732 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de heer Breyne.
- N° 2 en 3 : Amendementen.
- N° 4 : Verslag.

Zie ook :

- N° 5 : Tekst aangenomen door de Commissie.

- 733 - 92 / 93 :

- N° 1 : Voorstel van de heer Busquin.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Verslag.

Zie ook :

- N° 4 : Tekst aangenomen door de Commissie.

(*) Tweede zitting van de 48^e zittingsperiode.

Chambre des Représentants de Belgique

SESSION ORDINAIRE 1992-1993 (*)

24 FÉVRIER 1993

REVISION DE LA CONSTITUTION

Révision de l'article 73 de la Constitution
Révision de l'article 91 de la Constitution
Révision de l'article 95, alinéa 2,
de la Constitution

RAPPORT

FAIT AU NOM DE LA COMMISSION DE LA
REVISION DE LA CONSTITUTION, DES
REFORMES INSTITUTIONNELLES ET
DU REGLEMENT DES CONFLITS

PAR M. LANDUYT

(1) Composition de la Commission :

Président : M. Nothomb.

A. — Titulaires :

C.V.P. MM. Breyne, De Keersmaecker, Pinxten, Tant, Van Hecke, Van Rompuy.
P.S. MM. Dufour, Féaux, Mayeur, Poty, Ylieff.
V.L.D. MM. Denys, Dewael, Mme Neyts-Uyttebroeck.
S.P. MM. Hostekint, Landuyt, Vande Lanotte, Van der Maelen.
P.R.L. MM. Ducarme, Gol, Reyners.
P.S.C. Mme de T'Serclaes, M. Gehlen.
Ecolo/Agalev VI. Mme Aelvoet, M. Simons.
Blok M. Van Overmeire.
V.U. M. Anciaux.

B. — Suppléants :

MM. Desmet, Marsoul, Mme Merckx-Van Goey, MM. Van der Poorten, Van Eetvelt, Van Parys, Van Peel.
MM. Biefnot, Eerdeken, Janssens, Namotte, Santkin, Tomas.
MM. Beysen, Chevalier, Gabriëls, Verhofstadt.
MM. Dielens, Lisabeth, Peeters (L.), Schellens, Swennen.
MM. De Decker, Duquesne, Michel, Simonet.
MM. Grimberghs, Langendries, Poncelet.
MM. Cheron, Viseur, Mme Vogels.
MM. Annemans, Van Nieuwenhuysen.
MM. Candries, Van Vaerenbergh.

Voir :

- 731 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de M. Vandenbroucke.
- N° 2 et 3 : Amendements.

Voir aussi :

- N° 5 : Texte adopté par la Commission.

- 732 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de M. Breyne.
- N° 2 et 3 : Amendements.
- N° 4 : Rapport.

Voir aussi :

- N° 5 : Texte adopté par la Commission.

- 733 - 92 / 93 :

- N° 1 : Proposition de M. Busquin.
- N° 2 : Amendement.
- N° 3 : Rapport.

Voir aussi :

- N° 4 : Texte adopté par la Commission.

(*) Deuxième session de la 48^e législature.

DAMES EN HEREN,

Aangezien de artikelen 73, 91 en 95 moeilijk los van elkaar kunnen worden gezien, heeft uw Commissie besloten de voorstellen tot herziening van die artikelen samen te bespreken. Zij heeft deze drie voorstellen besproken tijdens haar vergadering van 16 februari 1993.

*
* *

I. — **BESPREKING EN STEMMINGEN****Art. 73 (Stuk n° 731/1)**

Een van de indieners wijst erop dat de Koning het recht om straffen kwijt te schelden behoudt en dat de uitzondering op deze bevoegdheid, met name ten aanzien van de ministers, eveneens behouden blijft. Deze uitzondering wordt echter uitgebreid tot de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen, gelet op de invoering van de artikelen 59^{sexies} en 59^{septies}, die de aansprakelijkheidsregeling die geldt met betrekking tot ministers uitbreiden tot de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Een lid wenst een verduidelijking met betrekking tot de in dit en in andere artikelen gebruikte terminologie in de Franse tekst, met name wat de gewesten gemeenschapsinstellingen aangaat. Hij stelt namelijk vast dat in het voorgestelde artikel 73 sprake is van « des Gouvernements de Communauté et de Région », terwijl in artikel 59^{quater} meermaals de uitdrukking « Conseils régionaux et de communauté » wordt gebruikt, evenals « des gouvernements de communauté et régionaux ».

Spreker pleit voor coherentie en dus voor een eenvormig taalgebruik in de verschillende bepalingen van deze grondwetsherziening. Hij dient dan ook een *amendement n° 5* in, ertoe strekkend in de Franse tekst van het voorgestelde artikel 73 de woorden « des Gouvernements de Communauté et de Région » te vervangen door de woorden « des gouvernements de communauté et régionaux » (Stuk n° 731/3).

Spreker wenst tevens te vernemen welke uitdrukking definitief in aanmerking zal worden genomen bij de herwerking en coördinatie van de tekst van de Grondwet op grond van artikel 132.

Hetzelfde lid ontwaart een distorsie inzake de koninklijke prerogatieven tussen de voorgestelde artikelen 73 en 91. Immers, indien de Koning krachtens artikel 91 machtiging krijgt om genade te verlenen aan een veroordeelde minister, waarom krijgt hij dan op grond van artikel 73 niet eveneens de mogelijkheid om kwijtschelding of vermindering van straf te verlenen ten gunste van diezelfde ministers?

MESDAMES, MESSIEURS,

En raison du caractère quasi indissociable des articles 73, 91 et 95, votre Commission a décidé d'examiner ensemble les propositions de révision de ces trois articles. Elle a examiné ces trois propositions lors de sa réunion du 16 février 1993.

*
* *

I. — **DISCUSSION ET VOTES****Art. 73 (Doc. n° 731/1)**

Un des auteurs souligne que le Roi conserve le droit de remettre les peines prononcées et que la disposition selon laquelle ce pouvoir ne peut s'exercer à l'égard des ministres est également maintenue. Il étend toutefois cette exception aux peines prononcées à l'égard des membres des gouvernements de Communauté et de Région, vu l'insertion des articles 59^{sexies} et 59^{septies}, qui étendent aux membres des gouvernements de Communauté et de Région les règles en matière de responsabilité qui sont applicables aux ministres.

Un membre demande des explications concernant la terminologie utilisée dans le texte français de l'article à l'examen et d'autres articles, notamment en ce qui concerne les institutions régionales et communautaires. Il constate en effet qu'à l'article 73 proposé, il est question « des Gouvernements de Communauté et de Région », alors qu'à l'article 59^{quater} les mots « Conseils régionaux et de communauté » sont utilisés à plusieurs reprises, tout comme les mots « des gouvernements de communauté et régionaux ».

L'intervenant souligne la nécessité de garantir la cohérence, et donc aussi l'uniformité terminologique, des diverses dispositions de la présente révision de la Constitution. Il présente par conséquent un *amendement (n° 5)* tendant à remplacer, dans le texte français de l'article 73 proposé, les mots « des Gouvernements de Communauté et de Région » par les mots « des gouvernements de communauté et régionaux » (Doc. n° 731/3).

L'intervenant aimerait également savoir quelle expression sera définitivement retenue lors du remaniement et de la coordination du texte de la Constitution en vertu de l'article 132.

Le même membre constate une distorsion entre les articles 73 et 91 proposés en ce qui concerne les prérogatives royales. En effet, si, en vertu de l'article 91, le Roi est autorisé à accorder Sa grâce à un ministre condamné, pourquoi l'article 73 à l'examen ne lui permet-il pas de réduire ou de remettre les peines infligées à ces mêmes ministres?

De minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken meent dat, wat deze zogenaamde distorsie betreft, de redenering door het lid wordt omgedraaid. Volgens artikel 73 kan de Koning, wanneer het niet om een minister gaat, op eigen initiatief genade verlenen, na advies van de gerechtelijke autoriteiten. Volgens artikel 91 kan de Koning, wanneer het een minister betreft, geen genade verlenen dan op verzoek van de Kamer.

Een van de indieners van het wetsvoorstel verduidelijkt in dit verband dat « het verlenen van genade » (artikel 91) en het « kwijtschelden of verminderen van straffen » (artikel 73) identieke begrippen zijn, met dezelfde draagwijdte. Met andere woorden het koninklijk genaderecht is dus op ministers toepasselijk overeenkomstig artikel 91.

Toch vindt *bovengenoemd lid* de tekst van artikel 73 dubbelzinnig. Immers, de toevoeging « ...behoudens ... », lijkt de ministers toch uit te sluiten van de gratiemogelijkheid.

De mede-indiener van het voorstel benadrukt dat er niet staat « behoudens voor de ministers », maar « behoudens hetgeen ten aanzien van de ministers ... is bepaald. » Dit verwijst naar de afzonderlijke regeling in artikel 91.

Dezelfde indiener erkent vervolgens, in verband met amendement n° 5, dat de terminologie niet eenvormig is. Bijgevolg zal voor deze kwestie, als artikel 132 eenmaal is aangenomen, het advies van deskundigen en taalkundigen worden ingewonnen.

Persoonlijk verkiest hij de uitdrukking « des gouvernements de Région » boven « des gouvernements régionaux » en hoopt dat de Senaat deze zienswijze zal delen.

De minister van Binnenlandse Zaken en Ambtenarenzaken stelt vast dat sommige Franstaligen de benaming « gouvernement régional » zelfs enigszins denigrerend vinden.

Hierop dient *de heer Annemans een amendement n° 1* in (Stuk n° 731/2). Dit strekt ertoe het recht om straffen kwijt te schelden of te verminderen niet aan de Koning maar wel aan de voorzitters van de gemeenschapsregeringen voor te behouden. De indiener is van mening dat aldus de aanslepende amnestieproblematiek, die totaal verschillend wordt benaderd in Vlaanderen en Wallonië, eindelijk door de 2 grote gemeenschappen afzonderlijk zal kunnen worden geregeld.

Hierop dienen *de heren Simonet en Reynders een amendement n° 2* in (Stuk n° 731/3). Dit strekt ertoe aan artikel 73 een overgangsbepaling toe te voegen, luidens welke de datum van inwerkingtreding van dit artikel wordt bepaald door de Kamers, volgens de modaliteiten voorzien in artikel 131, laatste lid, nadat deze Kamers kennis hebben genomen van de resultaten van een volksraadpleging, gehouden vóór 31 december 1993. Deze volksraadpleging wordt zo georganiseerd dat daaruit duidelijk de standpunten van de verschillende gemeenschappen blijken. Voor de verantwoording van dit amendement verwijzen de

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique estime qu'en ce qui concerne cette soi-disant distorsion, le membre utilise un raisonnement à rebours. En effet, en vertu de l'article 73, le Roi peut, lorsqu'il ne s'agit pas d'un ministre, accorder Sa grâce d'initiative après avoir demandé l'avis des autorités judiciaires. Par contre, en vertu de l'article 91, le Roi ne peut faire grâce à un ministre que sur la demande de la Chambre.

Un des auteurs de la proposition de loi précise à cet égard que le droit de « faire grâce » (article 91) et le droit de « réduire ou de remettre les peines » (article 73) sont des notions identiques et de même portée. En d'autres termes, le droit de grâce dont dispose le Roi s'exerce à l'égard des ministres conformément à l'article 91.

Le membre précité estime que le texte de l'article 73 est ambigu. En effet, l'ajout « sauf... » semble exclure les ministres du bénéfice de la grâce.

Le coauteur de la proposition souligne qu'il n'est pas écrit « sauf en ce qui concerne les ministres », mais « sauf ce qui est statué relativement aux ministres », ce qui renvoie au régime particulier de l'article 91.

En ce qui concerne l'amendement n° 5, *le même auteur* reconnaît ensuite que la terminologie utilisée n'est effectivement pas uniforme. C'est pourquoi, des experts et des linguistes seront consultés sur cette question une fois que l'article 132 aura été adopté.

Personnellement, il préfère l'expression « des gouvernements de Région » à l'expression « des gouvernements régionaux » et espère que le Sénat partagera ce point de vue.

Le Ministre de l'Intérieur et de la Fonction publique constate que certains francophones estiment même que la dénomination « gouvernement régional » a quelque chose de péjoratif.

M. Annemans présente ensuite un amendement (n° 1 — Doc. n° 731/2) visant à accorder le droit de réduire ou de remettre des peines aux présidents des Exécutifs de communauté, et non pas au Roi. L'auteur estime que cela permettra à chacune des deux grandes communautés d'enfin régler comme elle l'entend la problématique de l'amnistie, dont la Flandre et la Wallonie ont une approche totalement différente.

MM. Simonet et Reynders présentent un amendement (n° 2 - Doc. n° 731/3) tendant à compléter l'article 73 par une disposition transitoire prévoyant que la date d'entrée en vigueur de cet article sera fixée par les Chambres, selon les modalités prévues à l'article 131, dernier alinéa, après que le résultat d'une consultation populaire, qui aura lieu avant le 31 décembre 1993, leur aura été communiqué. Cette consultation populaire sera organisée de telle sorte que les résultats fassent apparaître clairement le point de vue des différentes communautés. Pour la justification de cet amendement, les auteurs ren-

indieners naar eerder ingediende, gelijkaardige amendementen.

Een subamendement n° 3 (Stuk n° 731/3) van dezelfde indieners strekt ertoe te bepalen, dat uit de resultaten van de volksraadpleging ook duidelijk de standpunten van de burgers, behorende tot de verschillende gewesten, moeten blijken.

Ten slotte dienen de heren Simonet en Reynders een amendement n° 4 (Stuk n° 731/3) in. Dit strekt ertoe een overgangsbepaling aan artikel 73 toe te voegen, luidens welke dit artikel niet in werking treedt vooraleer de regering een ontwerp tot herziening heeft ingediend zoals bedoeld in artikel 132 van de Grondwet.

Een van de indieners, hierbij ook verwijzend naar zijn amendement n° 5, beklemtoont dat de rechtszekerheid vereist dat de tekst van de herziene Grondwet maar in werking treedt, nadat de overeenstemming tussen de verschillende artikels, zowel qua terminologie als qua nummering, is gerealiseerd. De tekst van de Grondwet moet immers coherent en duidelijk zijn, en aldus begrijpelijk voor elke burger.

*
* *

Amendement n° 1 van de heer Annemans wordt eenparig verworpen.

Amendement n° 5 van de heer Reynders c.s. wordt verworpen met 18 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

De amendementen n°s 2, 3 en 4 van de heren Simonet en Reynders worden eveneens verworpen met 18 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het voorstel tot herziening van artikel 73 van de Grondwet wordt aangenomen met 19 tegen 2 stemmen.

*
* *

Art. 91 (Stuk n° 732/1)

De hoofdindieners van het voorstel tot herziening van artikel 91 verwijst naar de toelichting (Stuk n° 732/1).

Een lid kondigt aan dat zijn fractie zich zal onthouden bij de stemming en wel om twee redenen.

Ten eerste, leek het zijn fractie aangewezen, om het hele grondwettelijke systeem van de ministeriële aansprakelijkheid te verduidelijken en te moderniseren, vooral in het licht van recente schandalen in het buitenland. Hij stelt echter vast dat de auteurs van het voorliggende voorstel het oude systeem gewoon uitbreiden tot de leden van gemeenschaps- en gewestregeringen en dit terwijl het, voor wat sommige bepalingen ervan betreft, na al die tijd zelfs nooit werd toegepast.

voient aux amendements similaires présentés précédemment.

Un sous-amendement (n° 3 — Doc. n° 731/3) des mêmes auteurs tend à préciser que les résultats de la consultation populaire doivent également faire apparaître clairement le point de vue des citoyens appartenant aux différentes régions.

MM. Simonet et Reynders présentent enfin un amendement (n° 4 — Doc. n° 731/3) tendant à compléter l'article 73 par une disposition transitoire prévoyant que cet article n'entrera en vigueur qu'après le dépôt, par le gouvernement, d'un projet de révision au sens de l'article 132 de la Constitution.

Un des auteurs renvoie à cet égard à son amendement n° 5 et souligne qu'il est nécessaire, pour la sécurité juridique, que le texte de la Constitution révisée n'entre en vigueur qu'une fois que les différents articles auront été mis en concordance en ce qui concerne la terminologie et la numérotation. Le texte de la Constitution doit en effet être cohérent, clair et donc compréhensible pour le citoyen.

*
* *

L'amendement n° 1 de M. Annemans est rejeté à l'unanimité.

L'amendement n° 5 de M. Reynders et consorts est rejeté par 18 voix contre 2 et une abstention.

Les amendements n°s 2, 3 et 4 de MM. Simonet et Reynders sont rejetés par 18 voix contre 2 et une abstention.

La proposition de révision de l'article 73 de la Constitution est adoptée par 19 voix contre 2.

*
* *

Art. 91 (Doc. n° 732/1)

L'auteur principal de la proposition de révision de l'article 91 renvoie aux développements (Doc. n° 732/1).

Un membre annonce que son groupe s'abstiendra lors du vote sur la proposition, et ce, pour deux raisons.

Premièrement, son groupe estime qu'il conviendrait de préciser et de moderniser l'ensemble du système constitutionnel de la responsabilité ministérielle, et ce, compte tenu surtout de certains scandales qui ont éclaté récemment à l'étranger. Or, l'intervenant constate que les auteurs de la proposition à l'examen se bornent à étendre l'application de l'ancien système aux membres des gouvernements communautaires et régionaux, même si, pendant toutes ces années, certaines des dispositions en question n'ont jamais été appliquées.

Ten tweede, wenst zijn fractie dat, voor het verzoek tot genade ten gunste van een lid van een gemeenschaps- of gewestregering, niet de betrokken raad maar de Senaat bevoegd zou zijn. Immers, het gaat hier niet om politieke zaken maar om voorzorgsmaatregelen van louter gerechtelijke aard. Zijn fractie is van mening dat de eenheid van beoordeling hier op federaal niveau moet worden gewaarborgd.

Een volgend lid herhaalt een vraag die « *mutatis mutandis* » reeds werd gesteld bij artikel 59sexies (Stuk n° 727/4, blz. 6). Welke raad is bevoegd om een verzoek tot genade aan de Koning te richten, wanneer iemand gelijktijdig lid is van een gemeenschaps- en gewestregering (bijvoorbeeld van het Brusselse Hoofdstedelijk Gewest en van de Franse Gemeenschap)? Of dient het verzoek dan door beide raden samen te worden ingediend?

De hoofdindiener van het voorstel verwijst naar de tekst van betrokken artikel, dat uitdrukkelijk melding maakt van « de betrokken Raad », dit wil zeggen de raad die de minister het vertrouwen heeft gegeven.

Het vorige lid vermeldt volgende hypothese : een minister van de Brusselse Gewestregering is tevens lid van de Franse Gemeenschapsregering en werd veroordeeld voor bepaalde feiten in verband met urbanisme (een exclusieve gewestelijke gevoegdheid). Welnu, aan deze minister zou dus genade kunnen worden verleend op verzoek van de Franse Gemeenschapsraad! Immers, hij heeft ook van de Franse Gemeenschapsraad het vertrouwen gekregen!

Een lid verwijst naar de bespreking van de (nieuwe) artikelen 59sexies en 59septies (Stukken n° 727/4 en 728/5). Het is logisch dat die Raad, die de procedure van inbeschuldigingstelling heeft ingezet, de in artikel 91 bedoelde « betrokken Raad » is. Betrokken betekent hier « betrokken bij het geschil waarover het Hof van Cassatie uitspraak doet ».

Een ander lid merkt op dat bepaalde misdrijven verband houden met de uitoefening van het ambt, met name dat van gewest- of gemeenschapsminister. Voor andere misdrijven geldt die helemaal niet. Welnu, wat deze tweede categorie van misdrijven betreft, vraagt het lid of desgevallend de voornaamste bevoegdheid van de betrokkene niet geldt als criterium om uit te maken welke raad bevoegd is.

Een lid verwijst opnieuw naar het verslag van de bespreking van het nieuwe artikel 59sexies (Stuk n° 727/4, blz. 4 en volgende), waar de minister van Wetenschapsbeleid zeer duidelijk en uitgebreid is ingegaan op deze problematiek. Betreft het een daad in het kader van de uitoefening van het ambt, dan moet worden nagegaan met welke ministeriële bevoegdheid zij verband houdt. Betreft het daarentegen een « *privaat* » misdrijf, dan is zulks uiteraard niet vereist; de raad die de minister in beschuldiging stelde is dan de in artikel 91 bedoelde « betrokken Raad ».

Deuxièmement, le groupe de l'intervenant souhaite que ce ne soit pas le Conseil concerné, mais le Sénat qui ait compétence pour la demande de grâce en faveur d'un membre d'un gouvernement de communauté ou de région. En effet, il ne s'agit pas, dans ce cas, d'affaires politiques, mais de mesures de précaution de nature purement judiciaire. Le groupe de l'intervenant estime qu'il faut garantir l'unité d'appréciation au niveau fédéral.

L'intervenant suivant réitère une question qui a déjà été posée *mutatis mutandis* lors de l'examen de l'article 59sexies (Doc. n° 727/4, p. 6). Quel Conseil sera compétent pour adresser une demande de grâce au Roi dans le cas d'un ministre appartenant à la fois à un exécutif communautaire et à un exécutif régional (par exemple celui de la Région de Bruxelles-Capitale et celui de la Communauté française) ou bien la demande devra-t-elle être introduite par les deux Conseils conjointement?

L'auteur principal de la proposition renvoie au texte de l'article en question, où il est expressément question du « Conseil concerné », c'est-à-dire le Conseil qui a donné sa confiance au ministre.

L'intervenant précédent envisage l'hypothèse suivante : un ministre du gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, est en même temps membre du gouvernement de la Communauté française et a été condamné pour des faits liés à l'urbanisme (une compétence exclusivement régionale). Dans ce cas, le ministre pourra être grâcié à la demande du Conseil de la Communauté française, puisqu'il a également obtenu la confiance de ce Conseil.

Un membre renvoie à la discussion des (nouveaux) articles 59sexies et 59septies (Doc. n° 727/4 et 728/5). Il est logique que ce soit le Conseil qui a engagé la procédure de mise en accusation qui soit le « Conseil concerné » visé à l'article 91. Le terme « concerné » signifie en l'occurrence « concerné par le litige sur lequel la Cour de Cassation statue ».

Un autre membre fait observer que certaines infractions sont liées à l'exercice de la fonction soit de ministre régional, soit de ministre communautaire. D'autres par contre ne sont pas liées à l'exercice de la fonction. En ce qui concerne cette deuxième catégorie d'infractions, le membre demande si ce n'est pas, le cas échéant, la principale compétence de l'intéressé qui devrait servir de critère pour déterminer quel est le Conseil compétent.

Un membre renvoie à nouveau au rapport de la discussion de l'article 59sexies (*nouveau*) (Doc. n° 727/4, pp. 4 et suivantes), au cours de laquelle le Ministre de la Politique scientifique a abordé ce problème de façon très claire et très détaillée. Lorsqu'il s'agit d'un acte posé dans le cadre de l'exercice de la fonction, la question est de savoir à quelle fonction ministérielle cet acte est lié. S'il s'agit d'une infraction privée, la question ne se pose pas et c'est alors le Conseil qui a mis le ministre en accusation qui est le « Conseil concerné » visé à l'article 91.

Het vorige lid acht een duidelijk « aanknopingscriterium » voor de misdrijven van gemeen recht eveneens aangewezen. De vorige spreker bepleit daarentegen een vrije keuze voor één raad. De bevoegde parketmagistraat dient te weten aan welke raad het dossier moet worden overgezonden.

De hoofdindieners antwoordt dat artikel 91 (verlenen van genade) in het verlengde ligt van artikel 90 (inbeschuldigingstelling). Het is bijgevolg vanzelfsprekend dat het gaat om één en dezelfde raad, die de vordering heeft ingediend en die uiteindelijk kan verzoeken om aan de veroordeelde minister genade te verlenen.

Aangezien bij de toepassing van de artikelen 59^{sexies} en 91 problemen dreigen, dienen *de heren Simonet en Duquesne* een amendement n° 6 in, dat ertoe strekt in artikel 91 de woorden « de betrokken raad » te vervangen door « de raad die het regeringslid in beschuldiging heeft gesteld » (Stuk n° 732/3). Aldus wordt de hogervermelde zienswijze van de hoofdindieners verwoord in de tekst van artikel 91.

Amendement n° 1 van de heer Van Rossem (Stuk n° 732/2) strekt ertoe te bepalen dat genade alleen kan worden verleend op verzoek van de Senaat, zowel voor de federale regering als voor een gemeenschaps- of gewestregering. Mede gelet op een aantal onopgeloste dossiers, acht de indiener het aangewezen dat het verlenen van gratie aan regeringsleden zoveel mogelijk wordt onttrokken aan politieke invloedssferen. Aldus zou alleen de Senaat — in de veronderstelling dat deze is samengesteld uit verkozen apolitieke deskundigen — correcties kunnen aanbrengen op uitgesproken sancties tegen ministers en staatssecretarissen.

Hierop dient *de heer Reynders c.s.* een amendement n° 5 in (Stuk n° 732/3). Dit strekt ertoe, zowel in het voorgestelde artikel 91 als in de voorgestelde overgangsbepaling, in de Franse tekst de woorden « un Gouvernement de Communauté ou de Région » te vervangen door « un gouvernement de communauté ou régional ». Aldus wordt de eenvormigheid en de coherentie gerealiseerd met de tekst van andere nieuwe grondwetsbepalingen, meer bepaald met artikel 59^{quater}.

De heren Simonet en Reynders dienen vervolgens 3 amendementen n° 2, 3 en 4 in (Stuk n° 732/3). Deze strekken ertoe telkens een overgangsbepaling toe te voegen, met dezelfde draagwijdte als de amendementen bij het voorgestelde artikel 73 (zie supra).

*
* *

Amendement n° 1 van de heer Van Rossem wordt verworpen met 14 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement n° 5 van de heer Reynders c.s. wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Le membre précédent préférerait également un « critère de rattachement » clair pour les infractions de droit commun. L'intervenant précédent est quant à lui favorable à une possibilité de choix pour un Conseil. Le magistrat du parquet compétent doit savoir à quel conseil le dossier doit être transmis.

L'auteur principal répond que l'article 91 (le droit de faire grâce) se situe dans le droit fil de l'article 90 (mise en accusation). Il va par conséquent de soi qu'il s'agit d'un seul et même Conseil, celui qui a intenté l'action et qui peut finalement demander la grâce du ministre condamné.

Etant donné que l'application des articles 59^{sexies} et 91 risque de poser des problèmes, *MM. Simonet et Duquesne* présentent par conséquent, conjointement avec M. Duquesne, un amendement n° 6 visant à remplacer à l'article 91 proposé, le mot « concerné » par les mots « qui a mis le membre du gouvernement en accusation » (Doc. n° 732/3). Il est ainsi tenu compte, dans le texte de l'article 91 du point de vue exprimé ci-avant par l'auteur principal.

L'amendement de M. Van Rossem (Doc. n° 732/2) vise à prévoir que la grâce ne peut être accordée que sur la demande du Sénat, tant en ce qui concerne le Gouvernement fédéral qu'en ce qui concerne les gouvernements de Communauté ou de Région. Eu égard notamment à une série de dossiers non clos, l'auteur estime qu'il convient de soustraire autant que possible le droit de grâce à l'influence politique. Seul le Sénat — dans l'hypothèse où celui-ci serait composé d'experts apolitiques élus — pourrait donc apporter des corrections aux sanctions infligées aux ministres et secrétaires d'Etat.

M. Reynders et consorts présente ensuite un amendement (n° 5, Doc. n° 732/3) visant à remplacer, à l'article 91 proposé, ainsi que dans sa disposition transitoire, les mots « d'un Gouvernement de Communauté ou de Région » par les mots « d'un gouvernement de communauté ou régional ». Cet amendement a pour but d'établir une cohérence avec les autres nouvelles dispositions constitutionnelles, en particulier avec l'article 59^{quater}.

MM. Simonet et Reynders présentent ensuite 3 amendements (n° 2, 3 et 4, Doc. n° 732/3) tendant chacun à ajouter au texte proposé une disposition transitoire. La portée de ces amendements est identique à celle des amendements présentés à l'article 73 proposé (voir ci-dessus).

*
* *

L'amendement n° 1 de M. Van Rossem est rejeté par 14 voix et 3 abstentions.

L'amendement n° 5 de M. Reynders et consorts est rejeté par 14 voix contre 2 et une abstention.

De amendementen n^{rs} 2 en 3 van de heren Simonet en Reynders worden verworpen met 15 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n^r 4 van de heren Simonet en Reynders wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen en 2 onthoudingen.

Amendement n^r 6 van de heren Simonet en Duquesne wordt verworpen met 13 tegen 3 stemmen en 1 onthouding.

Het voorstel tot herziening van artikel 91 van de Grondwet wordt aangenomen met 16 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

*
* *

Art. 95 (Stuk n^r 733/1)

Eén van de indieners van het voorstel merkt op dat dit voorstel logisch voortvloeit uit de invoering van de nieuwe artikelen 59^{sexies} en 59^{septies} en de herziening van de artikelen 73, 91 en 134. Al deze artikelen behandelen de straf- en burgerrechtelijke verantwoordelijkheid van de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen en van de gewestelijke staatssecretarissen. De voorgestelde wijziging van artikel 95 breidt de ten aanzien van ministers geldende uitzondering op de principiële onbevoegdheid van het Hof van Cassatie om de zaken zelf te beoordelen, uit tot het berechten van de leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Een lid stelt vast dat geen overgangsbepaling wordt voorgesteld. Hij verwijst naar het volgende concrete geval: iemand die gewestminister is geweest, maakt het voorwerp uit van een gerechtelijk onderzoek. Welnu, wat wordt, bij de inwerkingtreding van het gewijzigde artikel 95, het lot van deze — en andere — lopende procedures? Zullen deze procedures worden opgeschort? Wordt het dossier overgezonden aan de betrokken raad? Wat met de inbeschuldigingstelling? Wat gebeurt er met vroegere vervolgingen?

Bij de inwerkingtreding van deze bepaling zal het Hof van Cassatie immers plots bevoegd worden voor het berechten van leden van de gemeenschaps- en gewestregeringen.

Thans genieten de (ex-)gewestministers — zolang zij (federaal) parlamentslid zijn — de parlementaire onschendbaarheid. Geen lid van een van beide Kamers kan in strafzaken worden vervolgd of aangehouden dan met verlof van de Kamer waarvan hij deel uitmaakt, behalve bij ontdekking op heterdaad. Het parket-generaal kan eventueel de opheffing hiervan vragen en op dat moment wordt de (ex-)gewestminister vervolgd voor de gewone rechtbanken, volgens het gemeen recht. Welnu, wat gebeurt er met dergelijke lopende procedures voor de gewone rechtbanken? Zal de klassieke regel in strafzaken, namelijk het voorrecht van rechtsmacht (het Hof van Cassatie), hier worden toegepast of niet? Deze regel

Les amendements n^{os} 2 et 3 de MM. Simonet et Reynders sont rejetés par 15 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n^o 4 de MM. Simonet et Reynders est rejeté par 14 voix contre 2 et 2 abstentions.

L'amendement n^o 6 de MM. Simonet et Duquesne est rejeté par 13 voix contre 3 et une abstention.

La proposition de révision de l'article 91 de la Constitution est adoptée par 16 voix contre 2 et une abstention.

*
* *

Art. 95 (Doc. n^o 733/1)

Un des auteurs de la proposition explique que la proposition à l'examen est la conséquence logique de l'insertion des nouveaux articles 59^{sexies} et 59^{septies} et de la révision des articles 73, 91 et 134, qui portent tous sur la responsabilité civile et pénale des membres des gouvernements des Communautés et des Régions ainsi que des secrétaires d'Etat régionaux. La modification que la proposition tend à apporter à l'article 95 étend au jugement des membres des gouvernements des Communautés et des Régions l'exception (à l'égard du jugement des ministres) au principe selon lequel la Cour de cassation ne connaît pas du fond des affaires.

Un membre constate qu'aucune disposition transitoire n'est prévue. Il évoque à cet égard le cas concret suivant: un ancien ministre régional fait l'objet d'une instruction. Qu'advient-il de la procédure en cours (et d'autres) lors de l'entrée en vigueur de l'article 95 révisé? Sera-t-elle suspendue? Le dossier sera-t-il transmis au Conseil concerné? Qu'en est-il de la mise en accusation et des poursuites engagées précédemment?

Dès l'entrée en vigueur de la disposition à l'examen, la Cour de cassation deviendra en effet compétente à l'égard des membres des gouvernements des Communautés et des Régions.

Les (anciens) ministres régionaux bénéficient actuellement de l'immunité parlementaire aussi longtemps qu'ils sont parlementaires (fédéraux). Aucun membre de l'une ou de l'autre Chambre ne peut être poursuivi ni arrêté qu'avec l'autorisation de la Chambre dont il fait partie, sauf le cas de flagrant délit. Le parquet général peut éventuellement demander la levée de cette immunité et, dans ce cas, le (l'ancien) ministre régional doit comparaître devant les tribunaux ordinaires, conformément au droit commun. Qu'advient-il des procédures en cours devant les tribunaux ordinaires. La règle classique en matière répressive, à savoir le privilège de juridiction (Cour de cassation), s'appliquera-t-elle ou non en

werd weliswaar ingesteld uit vrees voor politisering, maar de hoogste rechtsmacht is ook vaak de strengste.

Volgens een lid blijven luidens artikel 134 de straffen en de kwalificering van de feiten alleszins identiek. Alleen de procedure wordt gewijzigd. De Europese rechtsregel — volgens welke de lichtste straf moet worden toegepast komt hier niet ter sprake, aangezien het hier over procedure gaat.

Het vorige lid verwijst naar de recente beperking van de mogelijkheden van de onderzoeksrechter om een aanhoudingsbevel af te leveren. Ook dit is een procedureregulering, die zonder enige twijfel gunstig is voor de betrokkene. Wordt deze regel dan onmiddellijk toegepast?

Zal, bij gebrek aan een overgangsbepaling, de vervolging tegen een (ex-)gewestminister/parlementslid al dan niet worden voortgezet voor de gewone rechtbank? Of dient daarentegen het dossier te worden overgezonden aan de betrokken gewest- of gemeenschapsraad, met het oog op de toepassing van de nieuwe procedure?

Een lid is van mening dat hier de gewone regels met betrekking tot een wijziging van de procedure moeten worden toegepast: indien niet in overgangsmaatregelen is voorzien, is de nieuwe procedure onmiddellijk van kracht. Dat wil zeggen, in geval van een lopende procedure voor bijvoorbeeld de correctionele rechtbank tegen een gewestminister-parlementair, kan genoemde rechtbank niet anders dan zich onbevoegd verklaren. Dit sluit niet uit dat het parket opnieuw de nieuwe procedure volgt voor ministers, die van toepassing is vanaf de datum van inwerkingtreding van deze grondwetsbepalingen.

Er zijn in het strafrecht gelijkaardige problemen gerezen, met name wanneer de correctionele rechtbank, geconfronteerd met misdaden, zich onbevoegd heeft verklaard. Dan kon de procedure voor het hof van assisen worden gevoerd. In dit specifieke geval heeft de wetgever ingegrepen om de carrousel tegen te houden.

Het vorige lid neemt akte van de onmiddellijke toepassing van de nieuwe grondwetsbepaling. Zulks is nog vrij eenvoudig in het stadium van het vooronderzoek: het dossier wordt gewoon overgezonden aan de betrokken assemblee. Hoe verder de procedure is gevorderd, hoe moeilijker het echter wordt. Wanneer bijvoorbeeld een correctionele rechtbank een vonnis heeft gevelde, waartegen beroep is aange tekend, dan komt men tot een absurde situatie: de betrokken assemblee wordt geconfronteerd met de vraag over de inbeschuldigingstelling terwijl er reeds een vonnis is gevelde.

Uw rapporteur merkt op dat de wetgever precies daarom op andere terreinen heeft moeten ingrijpen. Het gewijzigde artikel 95 van de Grondwet is duidelijk: hoewel de procedure reeds zover gevorderd is, zal worden vastgesteld dat het hof van beroep niet meer bevoegd is en dus geen beslissing meer kan

l'occurrence? Cette règle a été inspirée par la crainte de la politisation, mais la juridiction suprême est souvent aussi la plus sévère.

Un membre estime qu'aux termes de l'article 134, les peines et la qualification des faits resteront en tout cas identiques. Seule la procédure sera modifiée. La règle de droit européenne qui veut que l'on applique la peine la plus légère n'est donc pas en cause en l'occurrence, étant donné qu'il s'agit de procédure.

L'intervenant précédent évoque la limitation récente de la faculté du juge d'instruction de décerner un mandat d'arrêt. Ici encore, il s'agit d'une règle de procédure, laquelle est sans conteste plus favorable pour l'intéressé. Sera-t-elle appliquée immédiatement?

A défaut de disposition transitoire, la poursuite intentée contre un (ex-)ministre régional-parlementaire sera-t-elle poursuivie devant les tribunaux ordinaires? Ou faudra-t-il au contraire transmettre le dossier au conseil de région ou de communauté en vue d'appliquer la nouvelle procédure.

Un membre estime qu'il faut appliquer en l'occurrence les règles habituelles relatives aux modifications de procédure: à défaut de mesures transitoires, la nouvelle procédure entre immédiatement en vigueur. Cela signifie que si une procédure contre un ministre régional-parlementaire est en cours devant le tribunal correctionnel par exemple, ce tribunal ne pourra que se déclarer incompétent, ce qui n'empêchera toutefois pas le parquet d'engager la nouvelle procédure prévue pour les ministres, qui sera applicable à partir de la date d'entrée en vigueur des dispositions constitutionnelles à l'examen.

Le droit pénal a connu des problèmes analogues, à savoir lorsque les tribunaux correctionnels se déclaraient incompétents quand ils étaient confrontés à des crimes. La procédure pouvait alors être poursuivie devant la Cour d'assises. Dans ce cas spécifique, le législateur est intervenu pour éviter le carrousel.

Le précédent intervenant note que la nouvelle disposition constitutionnelle s'appliquera immédiatement, ce qui sera relativement simple au stade de l'information: le dossier sera simplement transmis à l'assemblée concernée. Cependant, plus la procédure sera avancée, plus il sera difficile de la respecter. C'est ainsi que si le tribunal correctionnel a rendu un jugement dont il a été interjeté appel, on se trouvera dans une situation absurde où l'assemblée concernée sera saisie d'une demande de mise en accusation alors qu'un tribunal aura déjà rendu un jugement.

Votre rapporteur fait observer que c'est précisément pour cette raison qu'on a dû légiférer à d'autres niveaux. L'article 95 modifié de la Constitution est clair: il faudra constater, nonobstant le stade de la procédure, que la Cour d'appel n'est plus compétente et ne peut donc plus prendre de décision. Cela ne

nemen. Dit betekent dus niet dat het hof van beroep de betrokkene vrijspreekt : de nieuwe procedure moet worden gevolgd.

Hierop dient *de heer Reynders c.s.* een *amendement n° 3* in (Stuk n° 733/2). Dit strekt er andermaal toe, in de Franse tekst, de woorden « des gouvernements des Communautés et des Régions » te vervangen door de woorden « des gouvernements de communauté et régionaux ».

In bijkomende orde dienen de heren *Simonet en Duquesne* een *amendement n° 4* in (Stuk n° 733/2). Dit strekt ertoe dezelfde woorden in het tweede lid van de Franse tekst, met name « des Communautés et des Régions » te vervangen door « de Communauté et de Région ».

Een lid is van mening dat dit laatste amendement pertinent is : men stelt inderdaad vast dat deze terminologie, in andere artikelen, wordt gebruikt (bijvoorbeeld in de titel van Afdeling II, die het artikel 59*quater* voorafgaat).

Hierop dienen *de heren Simonet en Reynders* de amendementen n° 1 en 5 in (Stuk n° 733/2), die ertoe strekken een overgangsbepaling toe te voegen. Deze amendementen hebben dezelfde draagwijdte als de amendementen n° 2 en 3 bij artikel 73 (zie supra).

De heren Simonet, Reynders en Duquesne dienen een *amendement n° 2* in (Stuk n° 733/2), dat er eveneens toe strekt een overgangsbepaling toe te voegen aan artikel 95. Deze overgangsbepaling heeft dezelfde draagwijdte als het amendement n° 4 bij het voorgestelde artikel 73 (zie supra).

*
* *

Amendement n° 3 van de heer Reynders c.s. wordt verworpen met 14 tegen 2 stemmen en 3 onthoudingen.

Amendement n° 4 van de heren Simonet en Duquesne wordt aangenomen met 18 stemmen.

De amendementen n° 1, 2 en 5 van de heren Simonet, Reynders en Duquesne worden verworpen met 14 tegen 2 stemmen en 1 onthouding.

Het aldus gewijzigde voorstel tot herziening van artikel 95 van de Grondwet wordt aangenomen met 16 stemmen en 3 onthoudingen.

II. — GOEDKEURING VAN DE DUITSE TEKSTEN

Ingevolge de aanneming van het voorstel tot herziening van artikel 73 van de Grondwet, wordt de volgende Duitse tekst aan de Commissie voorgelegd :

signifie donc pas que l'intéressé sera acquitté en appel; il faudra suivre la nouvelle procédure.

M. Reynders et consorts présentent ensuite un *amendement (n° 3, Doc. n° 733/2)* visant à remplacer, dans le texte français, les mots « des gouvernements des Communautés et des Régions » par les mots « des gouvernements de communauté et régionaux ».

MM. Simonet et Duquesne présentent en ordre subsidiaire un *amendement (n° 4, Doc. n° 733/2)* visant à remplacer dans le texte français du deuxième alinéa, les mots « des Communautés et des Régions » par les mots « de Communauté et de Région ».

Un membre estime que ce dernier amendement est pertinent. On constate en effet que cette terminologie est utilisée dans d'autres articles (notamment dans le titre de la Section IV qui précède l'article 59*quater*).

MM. Simonet et Reynders présentent ensuite deux amendements (n° 1 et 5, Doc. n° 733/2) tendant à insérer une disposition transitoire dans le texte proposé. Ces amendements ont une portée identique à celle des amendements n° 2 et 3 présentés à l'article 73 proposé (voir ci-dessus).

MM. Simonet, Reynders et Duquesne présentent un *amendement (n° 2, Doc. n° 733/2)* tendant également à insérer une disposition transitoire dans l'article 95. La portée de cette disposition est identique à celle proposée par l'amendement n° 4 présenté à l'article 73 proposé (voir ci-dessus).

*
* *

L'amendement n° 3 de M. Reynders et consorts est rejeté par 14 voix contre 2 et 3 abstentions.

L'amendement n° 4 de MM. Simonet et Duquesne est adopté par 18 voix.

Les amendements n° 1, 2 et 5 de MM. Simonet, Reynders et Duquesne sont rejetés par 14 voix contre 2 et une abstention.

La proposition de révision de l'article 95 de la Constitution, ainsi modifiée, est adoptée par 16 voix et 3 abstentions.

II. — ADOPTION DES TEXTES ALLEMANDS

Suite à l'adoption de la proposition de révision de l'article 73 de la Constitution, le texte allemand suivant est soumis à la Commission :

Einziger Artikel

Artikel 73 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt :

« Art. 73 — Er hat das Recht, die von den Richtern verhängten Strafen zu erlassen oder zu ermäßigen, vorbehaltlich der die Minister und die Mitglieder der Gemeinschafts- und Regionalregierungen betreffenden Bestimmungen. ».

Over deze tekst worden geen opmerkingen gemaakt. Hij wordt aangenomen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Ingevolge de aanneming van het voorstel tot herziening van artikel 91 van de Grondwet wordt de volgende Duitse tekst aan de Commissie voorgelegd :

Ce texte ne donne lieu à aucune observation. Il est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

*
* *

Suite à l'adoption de la proposition de révision de l'article 91 de la Constitution, le texte allemand suivant est soumis à la Commission :

Einziger Artikel

Artikel 91 der Verfassung wird durch eine Bestimmung mit folgendem Wortlaut ersetzt :

« Art. 91 — Der König kann einen vom Kassationshof verurteilten Minister und ein vom Kassationshof verurteiltes Mitglied einer Gemeinschafts- oder Regionalregierung nur auf Ersuchen der Abgeordnetenversammlung beziehungsweise des betroffenen Rates begnadigen. ».

Übergangsbestimmung

Bis zur nächsten vollständigen Erneuerung der Abgeordnetenversammlung kann der König einen vom Kassationshof verurteilten Minister und ein vom Kassationshof verurteiltes Mitglied einer Gemeinschafts- oder Regionalregierung nur auf Ersuchen einer der beiden Kammern beziehungsweise des betroffenen Rates begnadigen. ».

Over deze tekst worden geen opmerkingen gemaakt.

Hij wordt aangenomen met 16 stemmen en 2 onthoudingen.

*
* *

Ingevolge de aanneming van het voorstel tot herziening van artikel 95, tweede lid, van de Grondwet, wordt de volgende Duitse tekst aan de Commissie voorgelegd :

Ce texte ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté par 16 voix et 2 abstentions.

*
* *

Suite à l'adoption de la proposition de révision de l'article 95, deuxième alinéa, de la Constitution, le texte allemand suivant est soumis à la Commission :

Einziger Artikel

In Artikel 95 Absatz 2 der Verfassung werden die Wörter « außer wenn er über die Minister richtet » durch die Wörter « außer wenn er über die Minister und die Mitglieder der Gemeinschafts- und Regionalregierungen richtet » ersetzt.

Over deze tekst worden geen opmerkingen gemaakt.

Hij wordt aangenomen met 19 stemmen en 2 onthoudingen.

De rapporteur,

R. LANDUYT

De voorzitter a.i.,

P. DE KEERSMAEKER

Ce texte ne donne lieu à aucune observation.

Il est adopté par 19 voix et 2 abstentions.

Le rapporteur,

R. LANDUYT

Le président a.i.,

P. DE KEERSMAEKER